

Estrada Branca - Strada Bianca

Tom Jobim

Versione in italiano di Guido Rita

Estrada branca, Lua branca, Noite alta, Tua falta
Strada Bianca, Luna bianca, Notte alta e la tua Assenza

Caminhando, Caminhando, Caminhando, Ao lado meu
Camminando, camminando, camminando accanto a me

Uma saudade, Uma vontade, Tao doída, De uma vida, Vida que morreu
Una saudade, un desiderio, tanto folle di una vita, vita che passò

Estrada passarada, Noite clara, Meu caminho
Strada Passegiata, Notte chiara, il mio cammino

é tao sozinho, Tao sozinho, A percorrer
è tanto solo, troppo triste da sopportar

Que mesmo andando para a frente, Olhando a lua tristemente
Che pur andando sempre avanti, guardando questa luna triste

Quanto mais ando, Mais estou perto de voce
Più io cammino, più mi sento accanto a te

Se em vez de noite fosse dia, Se o sol brilhasse e a poesia
Se questa notte fosse giorno con un bel sole e la poesia

Em vez de triste fosse alegre de partir
Non fosse triste, ma felice di partire

Se em vez de eu ver só minha sombra, Nessa estrada Eu visse ao longo
Se non vedessi solamente la mia ombra in questa strada

Dessa estrada, uma outra sombra A me seguir
Ma un'altra ombra camminando accanto a me

Mas a verdade, É que a cidade, Ficou longe, ficou longe
Ma veramente la città è sempre più distante, più distante

Na cidade, Se deixou meu bem-querer
E là lasciai il mio grande amore

Eu vou sozinho sem carinho, Vou caminhando meu caminho
Io vado solo e senza affetto, cammino per il mio cammino

Vou caminhando com vontade de morrer
Camminando con tanta voglia di finire

NB

La traduzione non è letterale, ma può essere cantata in italiano